

Pro

Chapter 8

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

קוֹלָהּ: תִּתֵּן וְתִבְיֵנָה תִּקְרָא חִכְמָה הֲלֹא־ 1
suaranya memberikan dan-pengertian berseru hikmat Bukankah-
[H5414](#) [H8394](#) [H7121](#) [H2451](#) [H3808](#)

Bukankah hikmat berseru-seru, dan kepandaian memperdengarkan suaranya?

בְּרֹאשׁ- מְרוֹמִים עָלַי- רְדֵךְ בַּיִת נְתִיבוֹת נִצָּבָה: 2
Di-puncak- tempat-tempat-tinggi di-atas- jalan di-tempat jalan-jalan-setapak dia-berdiri
[H4791](#) [H1870](#) [H5324](#)

Di atas tempat-tempat yang tinggi di tepi jalan, di persimpangan jalan-jalan, di sanalah ia berdiri,

לְיָד- שְׁעָרִים לְפִי- קָרַת מְבוֹא פְתָחִים תִּרְנָה: 3
Di-samping- gerbang-gerbang di-mulut- kota di-tempat masuk pintu-pintu dia-berseru
[H3027](#) [H8179](#) [H6310](#) [H7176](#) [H3996](#) [H6607](#)

di samping pintu-pintu gerbang, di depan kota, pada jalan masuk, ia berseru dengan nyaring:

אֵלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל- בְּנֵי אָדָם: 4
Kepadamu laki-laki aku-memanggil dan-suaraku kepada- anak-anak manusia
[H0413](#) [H0376](#) [H7121](#) [H0413](#) [H0120](#)

"Hai para pria, kepadamulah aku berseru, kepada anak-anak manusia kutujukan suaraku.

הֲבִינוּ פְתָאִים עֲרֻמָּה וְכֹסִילִים הֲבִינוּ לֵב: 5
Pahamilah orang-orang-bodoh kecerdikan dan-orang-orang-bebal hati pahamilah
[H0995](#) [H6195](#) [H3684](#) [H0995](#)

Hai orang yang tak berpengalaman, tuntutlah kecerdasan, hai orang bebal, mengertilah dalam hatimu.

שְׁמְעוּ כִי- נְיָרִים אֲדַבֵּר וּמִפְתָּח שִׁפְתָי מִיִּשְׂרָיִם: 6
Dengarlah karena- hal-hal-yang-mulia aku-berbicara dan-pembukaan bibirku kebenaran
[H8085](#) [H5057](#) [H1696](#) [H4669](#) [H8193](#) [H4339](#)

Dengarlah, karena aku akan mengatakan perkara-perkara yang dalam dan akan membuka bibirku tentang perkara-perkara yang tepat.

כִּי- אֱמֶת יִהְיֶה חֶכְי וְתוֹעֵבַת שִׁפְתֵי רָשָׁע: 7
Karena- kebenaran merenungkan langit-langit-mulutku dan-kekejian bibirku kejahatan
[H0571](#) [H1897](#) [H2441](#) [H8441](#) [H8193](#) [H7562](#)

Karena lidahku mengatakan kebenaran, dan kefasikan adalah kekejian bagi bibirku.

בְּצֶדֶק כָּל- אִמְרֵי- פִי אֵין בְּהֵם נִפְתָּל 8
Dalam-kebenaran semua- perkataan- mulutku tidak-ada di-dalamnya yang-bengkok
[H6664](#) [H3605](#) [H0561](#) [H6310](#) [H0369](#) [H6617](#)

וְעֵקֶשׁ:
atau-sesat
[H6141](#)

Segala perkataan mulutku adalah adil, tidak ada yang belat-belit atau serong.

דַּעַת:	לְמַצְאֵי	יֵשְׁרִים	לְמִבִּין	גְּכַחִים	כֻּלָּם	9
pengetahuan	bagi-yang-menemukan	dan-lurus	bagi-yang-memahami	jelas	Semuanya	
H1847	H4672	H3477	H0995	H5228	H3605	

Semuanya itu jelas bagi yang cerdas, lurus bagi yang berpengetahuan.

נִבְחָר:	מִחֲרוֹץ	יְדוּעַת	כֶּסֶף	וְאֵל-	מוֹסְרֵי	קָחוּ-	10
dipilih	daripada-emas	dan-pengetahuan	perak	dan-bukan-	ajaranku	Terimalah-	
H0977		H1847	H3701	H0408	H4148	H3947	

Terimalah didikanku, lebih dari pada perak, dan pengetahuan lebih dari pada emas pilihan.

יִשְׂוֶי-	לֹא	חֲפָצִים	וְכֹל-	מִפְּנִיגִים	חֲכָמָה	טוֹבָה	כִּי-	11
menyamai-	tidak	keinginan	dan-segala-	daripada-permata	hikmat	lebih-baik	Karena-	
	H3808	H2656	H3605	H6443	H2451			

כִּהִי:
dia

Karena hikmat lebih berharga dari pada permata, apa pun yang diinginkan orang, tidak dapat menyamainya.

אֶמְצֵא:	מִזְמֹת	וְדַעַת	עֲרֻמָּה	שְׁכֵנְתִי	חֲכָמָה	אֲנִי-	12
aku-menemukan	rencana-rencana	dan-pengetahuan	kecerdikan	mendiami	hikmat	Aku-	
H4672	H4209	H1847	H6195	H7931	H2451	H0589	

Aku, hikmat, tinggal bersama-sama dengan kecerdasan, dan aku mendapat pengetahuan dan kebijaksanaan.

וְדַרְךְ	וְנִאֲוִן	גִּיאָה	רָע	שְׂנֵאת	יְהוָה	יִרְאַת	13
dan-jalan	dan-kecongkakan	kesombongan	kejahatan	adalah-membenci	TUHAN	Takut-akan	
H1870	H1347	H1344		H8130	H3068	H3374	

שְׂנֵאתִי:	תְּהַפְּכוֹת	וּפִי	רָע
aku-benci	yang-sesat	dan-mulut	jahat
H8130	H8419	H6310	

Takut akan TUHAN ialah membenci kejahatan; aku benci kepada kesombongan, kecongkakan, tingkah laku yang jahat, dan mulut penuh tipu muslihat.

גְּבוּרָה:	לִי	בִינָה	אֲנִי	וְתוֹשִׁיָּה	עֵצָה	לִי-	14
kekuatan	milikku	pengertian	aku	dan-kebijaksanaan	nasihat	Milikku-	
H1369		H0998	H0589	H8454	H6098		

Padaku ada nasihat dan pertimbangan, akulah pengertian, padakulah kekuatan.

צְדָק:	יִתְקַקֵּוּ	יְרוּזִים	יְמַלְכוּ	מְלָכִים	בִּי	15
keadilan	menetapkan	dan-para-penguasa	memerintah	raja-raja	Olehku	
H6664	H2710	H7336		H4428		

Karena aku para raja memerintah, dan para pembesar menetapkan keadilan.

צְדָק:	שֹׁפְטֵי	כָּל-	וְנְדִיבִים	יִשְׂרוּ	שָׂרִים	בִּי	16
kebenaran	hakim-hakim	semua-	dan-para-bangsawan	memimpin	para-pemimpin	Olehku	
H6664	H8199	H3605	H5081	H8323	H8269		

Karena aku para pembesar berkuasa juga para bangsawan dan semua hakim di bumi.

וּמְשַׁחֲרֵי וְאֶהְיֶה אֲהַבְתִּי אֲנִי אֶהְבֵּהּ 17
 dan-yang-mencariku-dengan-sungguh-sungguh aku-kasihi yang-mencintaiku [ketiv] Aku
[H7836](#) [H0157](#) [H0157](#) [H0157](#) [H0589](#)

יִמְצְאֵנִי :
 akan-menemukanku
[H4672](#)

Aku mengasihi orang yang mengasihi aku, dan orang yang tekun mencari aku akan mendapatkan daku.

וְצִדְקָה: עֲתִקְ הַחַוּוֹת אֶתִי וְכָבוֹד עֲשָׂרָה 18
 dan-kebenaran yang-bertahan-lama harta bersamaku dan-kemuliaan Kekayaan-
[H6666](#) [H6276](#) [H1952](#) [H0854](#) [H3519](#) [H6239](#)

Kekayaan dan kehormatan ada padaku, juga harta yang tetap dan keadilan.

מִכָּסֶּף וְתִבּוֹאֹתַי וּמָפֶז מִחֶרְוֶץ מִפְּרִי טוֹב 19
 daripada-perak dan-hasilku dan-daripada-emas-murni daripada-emas buahku Lebih-baik
[H3701](#) [H8393](#) [H6337](#) [H6529](#)

נִבְחָר :
 pilihan
[H0977](#)

Buahku lebih berharga dari pada emas, bahkan dari pada emas tua, hasilku lebih dari pada perak pilihan.

מִשְׁפָּט: נְתִיבוֹת אֶתְּוֹךְ אֶחָדָךְ צִדְקָה בְּאֶרֶץ 20
 keadilan jalan-jalan-setapak di-tengah-tengah aku-berjalan kebenaran Di-jalan-
[H4941](#) [H8432](#) [H1980](#) [H6666](#) [H0734](#)

Aku berjalan pada jalan kebenaran, di tengah-tengah jalan keadilan,

וְאֶצְרְתֵיהֶם וְיָשׁוּ וְאֶהְבֵּי לְהַנְחִיל 21
 dan-perbendaharaan-mereka kekayaan kepada-yang-mencintaiku Untuk-memberikan-warisan
[H0214](#) [H3426](#) [H0157](#) [H5157](#)

פ אֶמְלֵא :
 P aku-memenuhi
[H4390](#)

supaya kuwariskan harta kepada yang mengasihi aku, dan kuisi penuh perbendaharaan mereka.

מֵאֲזַי: מִפְּעֻלּוֹת קִדְמוֹת דַּרְכּוֹ רֵאשִׁית קִנְיִי יְהוָה 22
 dahulu-kala pekerjaan-pekerjaan-Nya sebelum jalan-Nya permulaan memiliki-aku TUHAN
[H1870](#) [H7225](#) [H7069](#) [H3068](#)

TUHAN telah menciptakan aku sebagai permulaan pekerjaan-Nya, sebagai perbuatan-Nya yang pertama-tama dahulu kala.

אֶרֶץ: מִקְדָּמַי מֵרֵאשִׁית נִסְכָּתִי מֵעוֹלָם 23
 bumi dari-sebelum- dari-awal aku-ditetapkan Dari-kekekalan
[H0776](#) [H5769](#)

Sudah pada zaman purbakala aku dibentuk, pada mula pertama, sebelum bumi ada.

מֵעֵינֹת: בְּאֵין חוֹלְלָתִי תְהַמּוֹת בְּאֵין 24
 mata-mata-air ketika-tidak-ada aku-dilahirkan samudera-samudera Ketika-tidak-ada-
[H4599](#) [H0369](#) [H8415](#) [H0369](#)

מַיִם: נִכְבְּדִי
 air yang-berlimpah-
[H4325](#) [H3513](#)

Sebelum air samudera raya ada, aku telah lahir, sebelum ada sumber-sumber yang sarat dengan air.

בְּטַרְםִּי הָרִים הִטַּבְעוּ לִפְנֵי גְבְעוֹת חוֹלְלָתִי: 25
Sebelum gunung-gunung didirikan sebelum bukit-bukit aku-dilahirkan
[H2962](#) [H2022](#) [H2883](#) [H6440](#) [H1389](#)

Sebelum gunung-gunung tertanam dan lebih dahulu dari pada bukit-bukit aku telah lahir;

עַד- לֹא עָשָׂה אֲרֶץ וְחֻצוֹת וְרֹאשׁ עַפְרוֹת תִּבְּל: 26
Ketika-belum-tidak Dia-membuat bumi dan-ladang-ladang dan-permulaan debu dunia
[H5704](#) [H3808](#) [H0776](#) [H2351](#) [H6083](#) [H8398](#)

sebelum Ia membuat bumi dengan padang-padangnya atau debu dataran yang pertama.

בְּהִכִּינּוֹ שָׁמַיִם שָׁם אָנִי בְּחֻקּוֹ חוּג עַל- 27
Ketika-Dia-menegakkan langit di-sana aku ketika-Dia-menentukan lingkaran di-atas-
[H8064](#) [H8033](#) [H0589](#) [H2710](#) [H2329](#)

פְּנֵי תְהוֹם: 28
permukaan samudera
[H6440](#) [H8415](#)

Ketika Ia mempersiapkan langit, aku di sana, ketika Ia menggaris kaki langit pada permukaan air samudera raya,

בְּאַמְצֵנוֹ שְׁחָקִים מִמַּעַל בְּעִזּוֹ עֵינֹת תְהוֹם: 28
Ketika-Dia-menetapkan awan-awan di-atas ketika-Dia-menguatkan mata-mata-air samudera
[H0553](#) [H7834](#) [H4605](#) [H5810](#) [H8415](#)

ketika Ia menetapkan awan-awan di atas, dan mata air samudera raya meluap dengan deras,

בְּשׁוּמּוֹ וְלֵים חֶקֶן וּמִים לֹא יַעֲבֹרֵי פִּי 29
Ketika-Dia-menetapkan untuk-laut batas-Nya supaya-air tidak melampaui-perintah-Nya
[H3220](#) [H2706](#) [H4325](#) [H3808](#) [H6310](#)

בְּחֻקּוֹ מוֹסְדֵי אֲרֶץ: 30
ketika-Dia-menetapkan dasar-dasar bumi
[H2710](#) [H4144](#) [H0776](#)

ketika Ia menentukan batas kepada laut, supaya air jangan melanggar titah-Nya, dan ketika Ia menetapkan dasar-dasar bumi,

וְאַהֲיָה אֶצְלוֹ אֲמֹן וְאַהֲיָה שְׂשַׁעְשַׁעִים וַיּוֹם הַיּוֹם יוֹם מִשְׁחָקַת 30
Maka-aku di-samping-Nya ahli dan-aku dan-kesenangan kesenangan demi-hari hari bermain-main
[H1961](#) [H0681](#) [H0525](#) [H8191](#) [H3117](#) [H3117](#) [H7832](#)

לִפְנֵי בְּכָל- עֵת: 31
di-hadapan-Nya di-setiap-waktu
[H6440](#) [H3605](#) [H6256](#)

aku ada serta-Nya sebagai anak kesayangan, setiap hari aku menjadi kesenangan-Nya, dan senantiasa bermain-main di hadapan-Nya;

מִשְׁחָקַת בְּתִבְּל אֲרֶצוֹ וְשְׂשַׁעְשַׁעִי אֶת- בְּנֵי אָדָם: 31
Bermain-main di-dunia bumi-Nya dan-kesenangan-ku dengan-anak-anak manusia
[H7832](#) [H8398](#) [H0776](#) [H8191](#) [H0854](#) [H0120](#)

aku bermain-main di atas muka bumi-Nya dan anak-anak manusia menjadi kesenanganku.

דַּרְכֵי	וְאֲשֶׁרִי	לִי	שְׁמַעוּ-	בָּנִים	וְעַתָּה	32
jalan-jalanku	dan-berbahagialah	kepadaku	dengarkan-	anak-anak	Maka-sekarang	
H1870	H0835		H8085		H6258	

וְשָׁמְרוּ:
yang-memelihara
[H8104](#)

Oleh sebab itu, hai anak-anak, dengarkanlah aku, karena berbahagialah mereka yang memelihara jalan-jalanku.

תַּפְרֵעוּ:	וְאַל-	וַיִּכְמְזוּ	מוֹסֵר	שְׁמַעוּ	33
mengabaikan	dan-jangan-	dan-menjadi-bijaklah	ajaran	Dengarkan	
	H0408	H2449	H4148	H8085	

Dengarkanlah didikan, maka kamu menjadi bijak; janganlah mengabaikannya.

דַּלְתֹתַי	עַל-	לְשֹׁקֵד	לִי	שִׁמְעַ	אָדָם	אֲשֶׁרִי	34
pintu-pintuku	di-	untuk-berjaga	kepadaku	yang-mendengarkan	orang	Berbahagialah	
		H8245		H8085	H0120	H0835	

פְּתָחַי:	מְזוּזֹת	לְשֹׁמֵר	יוֹם	וְיוֹם	
pintu-pintuku	tiang-tiang	untuk-menjaga	demi-hari	hari	
H6607	H4201	H8104	H3117	H3117	

Berbahagialah orang yang mendengarkan daku, yang setiap hari menunggu pada pintuku, yang menjaga tiang pintu gerbangku.

רְצוֹן	וַיִּפֶּק	חַיִּים	(מֵצָא)	[מֵצָאִי]	מֵצָאִי	כִּי	35
perkenanan	dan-memperoleh	kehidupan	menemukan	[ketiv]	yang-menemukanku	Karena	
H7522	H6329		H4672	H4672	H4672		

מִיְהוָה:
dari-TUHAN
[H3068](#)

Karena siapa mendapatkan aku, mendapatkan hidup, dan TUHAN berkenan akan dia.

אֶהְבֵּוּ	מְשַׂנְאִי	כָּל-	נַפְשׁוֹ	חַמְסֵי	וְחַטָּאִי	36
mencintai	yang-membenciku	semua-	jiwanya	menyakiti	Tetapi-yang-berdosa-terhadapku	
H0157	H8130	H3605	H5315	H2554	H2398	

מָוֶת:
P kematian
[H4194](#)

Tetapi siapa tidak mendapatkan aku, merugikan dirinya; semua orang yang membenci aku, mencintai maut."